



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

<b>D</b>	Originalbetriebsanleitung .....	2 - 11
<b>GB</b>	Original Instructions.....	12 - 20
<b>F</b>	Notice originale .....	21 - 30
<b>NL</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	31 - 40



## EFB 68





Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Zu Ihrem Schutz sollten Sie folgende Schutzmaßnahmen treffen



**Gehörschutz benutzen**



**Augenschutz benutzen**



**Schutzhandschuhe benutzen**



**Schutzschuhe benutzen**

Warnzeichen



**Warnung vor allgemeiner Gefahr**



**Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**



**Warnung vor heißer Oberfläche**



**Maschine, Bohrkronen und Bohrstände sind schwer  
– Vorsicht Quetschgefahr**

## Technische Daten

### Fliesenbohrgerät EFB 68

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1400 W
Nenn Drehzahl:	3.000 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Frequenz:	50/60 Hz
max. Bohrdurchmesser:	68 mm
Werkzeugaufnahme:	M 14 a
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 3,5 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000
Bestellnummer	0662H000

### lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Fliesenbohrkrone trocken Ø20mm	38202000
Fliesenbohrkrone trocken Ø35mm	38203500
Fliesenbohrkrone trocken Ø40mm	38204000
Fliesenbohrkrone trocken Ø50mm	38205000
Fliesenbohrkrone trocken Ø68mm	38206800
Fliesenbohrkronen trocken 4er Set (35, 40, 50, 68mm)	38200100
Schaumstoffring	38011000
Nass/Trockensauger DSS 25 M	09917000
Nass/Trockensauger DSS 35 M iP	09919000

## Lieferumfang

Fliesenbohrgerät mit Adapter (M14i/M14a, 28mm) Bedienungsanleitung im Transportkoffer.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Fliesenbohrgerät dient in Verbindung mit den dafür geeigneten Bohrkronen zum Bohren von Fliesen und Platten aus keramischem Material und Naturstein bis max. 30mm Stärke ausschließlich im Trockenschnitt.

**Der Durchmesser der Bohrkronen darf 68 mm nicht überschreiten.**

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



**Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.**



**Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.**

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Kernbohrmaschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsausfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, das Verlängerungskabel und den Absaugschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Sichtprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Schalten Sie nach einer Unterbrechung Ihrer Arbeit das Fliesenbohrgerät nur dann ein, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.

- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und Schutzschuhe benutzen.



- **Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Beachten Sie das Reaktionsdrehmoment der Maschine im Blockierfall.**
- **Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!**



#### **Elektrischer Anschluss**

Die **EFB 68** ist in Schutzklasse II ausgeführt

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Die Maschine verfügt über eine Anlaufstrombegrenzung die verhindert, dass flinke Sicherungsautomaten unbeabsichtigt auslösen.

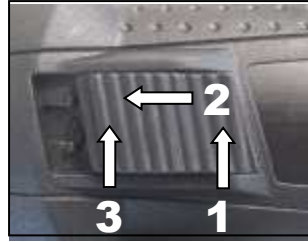
Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

## Ein-/ Ausschalten

### Momentschaltung

Einschalten: Schalterwippe hinten nach unten drücken (1), dann nach vorn schieben (2) und festhalten.

Ausschalten: Schalterwippe loslassen



### Dauerschaltung

Einschalten: Schalterwippe hinten nach unten drücken (1), dann nach vorn schieben (2) und durch Druck auf vorderes Ende einrasten (3).

Ausschalten: Zum Ausschalten Schalterwippe durch Druck auf hinteres Ende entriegeln (4).



Die **EFB 68** verfügt über ein Stellrad mit dem die Drehzahl zwischen 3.000 und 10.000  $\text{min}^{-1}$  stufenlos geregelt werden kann. Dieses befindet sich an der Rückseite der Maschine.

Position Stellrad	Drehzahl
1	3000 $\text{min}^{-1}$
2	4000 $\text{min}^{-1}$
3	5600 $\text{min}^{-1}$
4	7300 $\text{min}^{-1}$
5	9000 $\text{min}^{-1}$
6	10 000 $\text{min}^{-1}$

## Bohrkronen

Bohrkronen mit einem Innengewinde M14 können direkt auf die Arbeitsspindel geschraubt werden. Verwenden Sie nur auf das zu bohrende Material abgestimmte Bohrkrone. Sie schonen das Gerät, wenn Sie nur rundlaufende und nicht deformierte Bohrkrone verwenden.

Achten Sie darauf, dass die Segmente des Werkzeuges ausreichenden Freischnitt gegenüber dem Bohrkronekörper aufweisen.

**Der beigelegte Adapter (M14i/M14a, 28mm) darf nur bei der Verwendung kurzer Bohrkrone eingesetzt werden.**

## Bohrkronenwechsel



### Vorsicht!

Das Werkzeug kann durch den Einsatz oder durch Schärfe heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen.

Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.



Betätigen Sie die Spindelarreterung (1) und halten Sie diese gedrückt.

Die Bohrspindel hat Rechtsgewinde.

Verwenden Sie zum Wechseln der Bohrkronen einen Maulschlüssel SW 18.

Lösen Sie die Bohrkronen niemals mit (Hammer-) Schlägen, da so die Bohrkronen und die Kernbohrmaschine beschädigt werden.

Stellen Sie durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel sicher, dass die Spindelarreterung gelöst ist, bevor Sie das Gerät einschalten. Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie sofort die Arbeit ab.

## Bohren

Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich. Bei Trockenbohrungen ist deshalb eine Staubabsaugung (Staubklasse M) zu verwenden bzw. eine Staubmaske zu tragen. Der passende Nass-Trocken-Sauger DSS 35 M iP ist als Zubehör erhältlich. Die Verwendung einer Staubabsaugung ist ebenfalls Voraussetzung für eine optimale Schnittleistung der Bohrkronen.



Zur besseren Sicht auf das Bohrloch ist am Handgriff eine LED-Leuchte montiert – siehe Pfeil.

Diese sollten Sie zum Bohren einschalten und nach dem Bohren wieder ausschalten

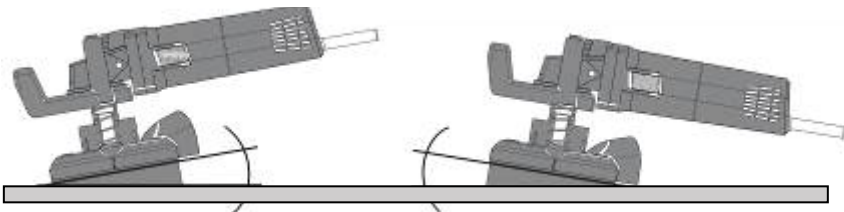
(Batterien: 3xLR44)



Markieren Sie, wie unten abgebildet, die Position und den Durchmesser der gewünschten Bohrung. Achten Sie beim Anbohren darauf, dass die Bohrkronen exakt mittig in das markierte Quadrat bohrt.



Bohren sie mit leicht taumelnder Bewegung – siehe Abbildung.



### **ACHTUNG!**

**Üben Sie beim Bohren nicht zu viel Druck aus. Zu hoher Druck führt zu starker Erwärmung von Bohrkronen und Material.**

**Die Folge sind Schäden an der Bohrkronen und das Verklemmen des Bohrkerns.**

Bei sehr harten Materialien und stärkeren Platten sowie bei Bohrdurchmessern unter 50mm sollte die Bohrkronen zwischendurch kurz aus dem Bohrloch gezogen werden, damit sie sich bei laufendem Motor abkühlt.

**Achtung! Bei verlegtem Material nicht in den Untergrund bohren!**

Legen Sie die Maschinen so ab, dass der Schaumstoffring nicht beschädigt wird. Sollte der Schaumstoffring abgenutzt oder beschädigt sein, muss dieser ersetzt werden. Er ist als Zubehör erhältlich.

## Pflege und Wartung



### **Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Vierteljährlich Schalter, Kabel und Stecker vom Elektrofachmann überprüfen lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

## Umweltschutz



### **Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recyclefähigen Materialien hergestellt, wodurch eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht wird.

#### **Nur für EU-Länder<sub>2</sub>**

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



## Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA}$	102 dB(A)
Schalleistungspegel	$L_{WA}$	91 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB



### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert	$a_h$	5,1 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Staubschutz

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie eine Staubabsaugung.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen Industriestaubsauger (Staubklasse M) für Holz und/oder Mineralstaub gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **EU - Konformitätserklärung**

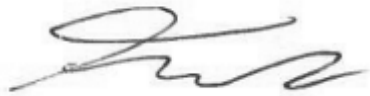
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit folgenden Normen übereinstimmt: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50581, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000.

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

14.10.2021

Änderungen vorbehalten.

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves, and sturdy work clothes!



**Use ear protection**



**Wear safety goggles**



**Use protective gloves**



**Wear protective boots**

Warning notices:



**Warning of general danger**



**Warning of dangerous voltage**



**Warning of hot surface**



**Danger of being crushed**

## Technical Data

### Tile Drilling Machine EFB 68

Rated voltage:	230 V ~
Power input:	1400 W
Rated speed:	3.000 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Frequency:	50/60 Hz
max. drilling diameter:	68 mm
Bit holder:	M 14 a
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Weight:	ca. 3,5 kg
Interference suppression acc.to:	EN 55014 and EN 61000
Order No.:	0662H000

### Available special accessories:

Article	Order No.:
Tile drill bit dry Ø20mm	38202000
Tile drill bit dry Ø35mm	38203500
Tile drill bit dry Ø40mm	38204000
Tile drill bit dry Ø50mm	38205000
Tile drill bit dry Ø68mm	38206800
Tile drill bit dry set of 4 (35, 40, 50, 68mm)	38200100
Foam ring	38011000
Wet-/ Dry Vacuum Cleaner DSS 25 M	09917000
Wet-/ Dry Vacuum Cleaner DSS 35 M iP	09919000

## Supply

Tile drilling machine with Adapter (M14i/M14a, 28mm) and operating instructions in transport case.

## Application for Indented Purpose

The tile drilling unit is used in conjunction with the appropriate drill bits for drilling tiles and slabs of ceramic material and natural stone up to a maximum thickness of 30 mm exclusively by dry cutting.

**The diameter of the drill bit should not exceed 68 mm.**

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction and follow the instructions contained strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.**



**If the mains cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with damaged mains cable.**



**The tool must neither be wet nor used in humid environment.**

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Do not use the tool standing on a ladder.
- Do not drill into asbestos-containing materials.
- Do not carry the tool at its cable, and always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Insert the plug into the socket only when the tool switch is off.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Unplug the tool and make sure that the switch is off if the tool is not under supervision, e.g. during preparation and take-down works, at power failures, for insertion or mounting accessories.
- Unplug the tool if it stops for any reason. So you avoid sudden starts in unattended condition.
- Do not use the tool if its shell, switch, cable or plug are damaged.
- Always lead the mains and extension cables as well as the dedusting hose from the tool to the back.
- Electrical tools have to be inspected visually by a specialist in regular intervals.
- After an interruption in your work, only switch on the tile drill after you have satisfied yourself that the drill bit can rotate freely.
- Keep the handles dry, clean, and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years are not allowed to use the tool.
- During use, the user and other persons standing nearby have to wear suitable goggles, ear protectors, protective gloves and boots.



- During manual operation, always hold the tool with both hands and be fall-safe. Consider the tool's reaction torque in case of blocking.
- Always work with concentration. Always work in a carefully considered way and do not use the tool if you are lacking consideration.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

For further safety instructions, see the enclosure.



### Electrical Connection

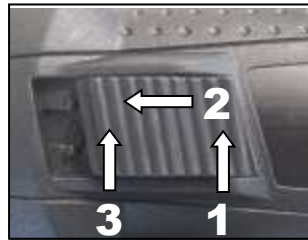
The **EFB 68** is designed according to protective class II. Prior to putting the tool into operation, check the mains voltage for conformity with the requirements of the tool's nameplate. Voltage variations between + 6 % and – 10 % are permissible. The tool includes a start-up speed limiter to prevent fast expulsion fuses from unindented responding. Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

### Switching ON and OFF

#### Short-Time Operation

Switching-on: Depress switch rocker at back (1), then push forwards (2) and hold.

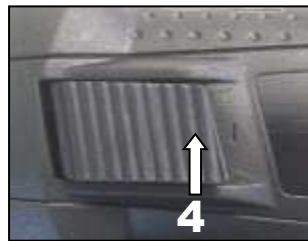
Switching-off: Release the switch rocker.



#### Permanent Operation

Switching-on: Depress switch rocker at back (1), then press forwards (2) and engage by pressing on the front end (3).

Switching-off: To switch off the power tool, release the switch rocker by







The **EFB 68** is equipped with an adjusting wheel in order to allow a continuously variable control of the speed from 3.000 to 10.000 rpm. This is located on the back of the machine.

Position setting wheel	Speed
1	3000 rpm
2	4000 rpm
3	5600 rpm
4	7300 rpm
5	9000 rpm
6	10 000 rpm

### Drill Bits

Drill bits with an internal thread M 14 can be screwed directly in the work spindle. Always use drill bits matching the material which has to be drilled. You can treat the machine carefully by using only drill bits that are balanced and undeformed.

Pay attention that the segments of the tool have enough relief cut toward the drill bit body.

**The enclosed adapter (M14i/M14a, 28mm) may only be used when using short drill bits.**

### Changing Drill Bits



**Attention!**

**When you use or sharpen the machine, it might heat up enormously. You could burn your hands or get cut or ripped by the segments. Therefore, always use protective gloves when changing the drill bit.**



Actuate the spindle stop and keep it pressed.

The drilling spindle has a right-hand thread. To ease screwing on and off, always use a SW 18 open-end wrench at the drilling spindle.

Never use a hammer, because this may damage both the drill bit and the tool.

In order to check whether the spindle stop is released before you switch on the tool, turn the spindle slightly.

Let the machine run for a short period of time and in a safe position. If the machine does not run easily, stop working immediately.

## Drilling

Dust which occurs during your work is hazardous to health. That is why it is advisable to use a deduster (Dust class M) and to wear a dust mask on dry drilling. As a suitable wet/dry deduster, our DSS 35 M iP is available as add-on. The use of a dedusting system is also a prerequisite for optimal cutting performance of the bit.



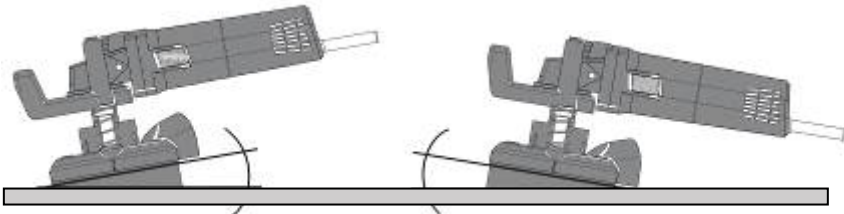
An LED lamp is fitted on the handle for a better view of the drill hole - see arrow. You should switch this on for drilling and switch it off again after drilling

(batteries: 3xLR44)

Mark the position and diameter of the desired hole, as shown below. When drilling, make sure that the drill bit drills exactly in the middle of the marked square.



Make a slight tumbling movement when drilling – see illustration.



### **CAUTION!**

**Do not apply too much pressure when drilling. Excessive pressure will cause strong heating of the drill bit and material. This in turn will result in damage to the drill bit and jamming of the drill core.**

When working on very hard materials and thicker plates as well as with drill diameters below 50 mm, the drill bit should be briefly pulled out of the drill hole in between for it to cool down while the motor is running.

**Caution! Do not drill into the subsoil when working on material that has been laid!**

Put the machine down in such a way that the foam ring is not getting damaged. If the foam ring is worn or damaged, it must be replaced. It is available as an accessory.

## **Care and Maintenance**



**Before the beginning of the maintenance- or repair works you have to disconnect plug from the mains.**

It is a must to unplug the tool before starting any service or repair works. Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair, the unit has to be checked by an electrical specialist.

According to its design, the tool requires a minimum of care and maintenance. However, the following maintenance works and component checks have to be performed in regular intervals:

- The electric tool as well as the ventilation slots always has to be clean.
- During work, please pay attention that no foreign elements get into the interior of the machine.
- Once per quarter of a year, an electrical specialist should check the switch, cable and plug.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

### Environmental Protection



#### Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages in transit, the tool is supplied in a sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials which enable environmentally friendly and sortwise disposal by the local reception points.

#### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



### Noise Emission

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level	$L_{pA}$	102 dB(A)
Sound power level	$L_{WA}$	91 dB(A)
Uncertainty	K	3 dB



#### Wear ear protectors!

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 60745:

Vibration emission value	$a_h$ 5,1 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	K 1,5 m/s <sup>2</sup>

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **Dust protection**

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use industrial vacuum cleaner DSS 35 M iP for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

### **Warranty**

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note).

Damage due to natural wear, oversteering or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## EU - Declaration of Conformity

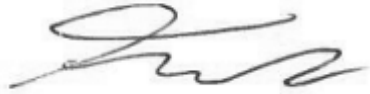
We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC including their amendments and complies with the following standards: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50581, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000.

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager  
14.10.2021



Frank Markert  
Head of Engineering

## GB - Declaration of Conformity

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfils all the relevant provisions of the following Regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2017/1206 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:

BS EN 60745, BS EN 55014-1, BS EN 55014-2, BS EN 50581,  
BS EN 61000-3-2, BS EN 61000-3-3, BS EN IEC 63000

Technical file (S.I. 2008/1597) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager  
14.10.2021



Frank Markert  
Head of Engineering

Subject to change without notice.

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées.**



**Travailler concentré et avec soin.**

**Veillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.**



**Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur**

Pour votre protection, vous devez prendre les précautions suivantes



**Protecteur antibruit**



**Lunettes de protection**



**Gants de protection**



**Utilisez des chaussures de sécurité**

Icons:



**Attention : Règles de sécurité**



**Attention : Voltage dangereux**



**Attention : Surface chaude**



**Machines, foret et les plates-formes de forage sont difficiles - Risque d'écrasement**

## Specifications

### Perceuse à carreaux EFB 68

Tension nominale:	230 V ~
Puissance absorbée:	1400 W
Vitesse en charge::	3.000 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Fréquence:	50/60 Hz
Diamètre de perçage:	68 mm
Porte-outil:	M 14 a
Isolation double:	II
Degré de protection:	IP 20
Poids:	ca. 3,5 kg
Antiparasitage selon:	EN 55014 und EN 61000
Order No.:	0662H000

### Accessoires disponibles:

Désignation	N° réf.
Trépan de carrelage sec Ø20mm	38202000
Trépan de carrelage sec Ø35mm	38203500
Trépan de carrelage sec Ø40mm	38204000
Trépan de carrelage sec Ø50mm	38205000
Trépan de carrelage sec Ø68mm	38206800
Trépan de carrelage sec ensemble de 4 (35, 40, 50, 68mm)	38200100
Bague en mousse	38011000
Aspirateur à sec / à l'eau 25 M	09917000
Aspirateur à sec / à l'eau DSS 35 M iP	09919000

## Mode d'emploi

Perceuse à carreaux avec un Adaptateur (M14i/M14a, 28 mm) et mode d'emploi dans la valise de transport.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

La perceuse à carreaux est utilisée conjointement avec les forets appropriés pour percer des carreaux et des dalles en matériau céramique et en pierre naturelle jusqu'à une épaisseur maximale de 30 mm exclusivement par découpe à sec.

**Le diamètre du foret ne doit pas dépasser 68 mm.**

## Consignes de Sécurité



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine,**



**demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**



**Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.**



**Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.**

- Ne pas utiliser votre outil en milieu explosive.
- Ne pas utiliser votre outil si vous êtes sur une échelle
- Ne pas percer de la matière contenant de l'amiante.
- Ne jamais transporter l'outil par le câble. Vérifier avant utilisation que le câble et la prise de courant soient en bon état. Si cela n'était pas le cas, faites réparer votre outil par une personne compétente. Vérifier que l'interrupteur soit en position OFF avant de brancher l'outil.
- Il est formellement interdit de modifier cet appareil.
- Retirer la fiche et s'assurer que l'interrupteur est sur arrêt lorsque la machine est arrêtée, par exemple en cas de travaux de montage et de démontage, de chute de tension, de montage ou de démontage d'un accessoire.
- Débrancher l'outil s'il s'arrête pour une raison ou pour une autre. Vous évitez ainsi des arrêts soudains lorsque l'appareil n'est pas sous surveillance.
- Ne pas utiliser l'outil lorsque la carcasse, l'interrupteur, le câble ou la prise de courant sont endommagés.
- Toujours diriger le secteur et le câble d'extension, ainsi que le tuyau d'évacuation, vers l'arrière de la machine.
- Les outils électriques doivent être régulièrement revus par un spécialiste.
- Après une interruption de travail, vérifier que le foret tourne correctement En appuyant sur l'interrupteur.
- Conservez les poignées à sec, nettoyez et sans huile et graisse.
- Ne pas toucher les pièces en rotation.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- Pendant utilisation, l'utilisateur et toute autre personne debout à proximité doivent porter des protections d'oreilles adaptés, des lunettes étanches, des gants et chaussures de protection



- **Lors d'une utilisation manuelle, maintenir toujours l'outil des deux mains et de manière sûre. Tenir compte du couple de réaction de l'outil en cas de blocage.**

- **Travailler toujours d'une façon réfléchie et attentive et ne pas utiliser l'outil en cas d'inconscience.**
- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

**Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!**



### Raccordement électrique

La catégorie de la machine **EFB 68** est de classe 2 au niveau protection. Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6% à - 10% sont admissibles.

La machine intègre un limiteur de vitesse au démarrage afin d'éviter d'endommager inutilement les fusibles rapides.

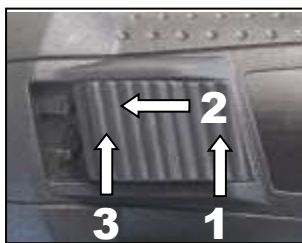
Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

### Mise en marche - Arrêt

#### Fonctionnement momentané

Mise sous tension: Appuyez sur l'interrupteur à bascule arrière (1), puis poussez vers l'avant (2) et maintenez.

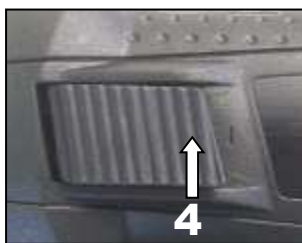
Mise hors tension: Relâchez l'interrupteur à bascule.



#### Fonctionnement continu

Mise sous tension: Appuyez sur l'interrupteur à bascule retour (1), puis appuyez sur vers l'avant (2) et engager par en appuyant sur l'extrémité avant (3).

Mise hors tension: Pour éteindre l'outil électrique, relâchez l'interrupteur à bascule par en appuyant sur l'extrémité arrière (4).





La **EFB 68** est équipée d'une molette de réglage afin de permettre un contrôle à réglage continu de la vitesse de 3.000 et 10.000 tr/min. Celui-ci se trouve à l'arrière de la machine.

Roue de réglage de la position	Vitesse
1	3000 min <sup>-1</sup>
2	4000 min <sup>-1</sup>
3	5600 min <sup>-1</sup>
4	7300 min <sup>-1</sup>
5	9000 min <sup>-1</sup>
6	10 000 min <sup>-1</sup>

### Couronnes diamantées

Les forets avec un filetage interne M14 peuvent se visser directement sur l'axe. Veillez à toujours utiliser des forets adaptés aux matériaux à percer. Pour ne pas risquer d'endommager la machine, utilisez uniquement des forets équilibrés et non déformés.

Assurez-vous que les segments de l'outil ont une coupe libre suffisante par rapport au corps du foret.

**L'adaptateur joint (M14i/M14a, 28mm) ne peut être utilisé que si l'on utilise des forets courts.**

### Changement d'accessoire



**Attention!**

**Cet outil est lourd et peut chauffer pendant son utilisation.**

**Vous pouvez vous brûler les mains, vous coupez, vous égratignez avec les segments. Débrancher la prise de courant avant d'intervenir sur la machine. Attendez que la machine soit complètement arrêtée. Portez toujours des gants pour changer l'accessoire.**



Actionnez l'arrêt de la broche (1) et maintenez-le enfoncé. Pour maintenir l'axe, engager une clé de SW 18 sur l'axe de l'outil. Ne jamais forcer (même avec un marteau) cela pourrait endommager l'appareil. Afin de vérifier si l'arrêt de la broche est relâché avant d'activer l'outil, tournez légèrement la broche. Démarrer la machine un court instant dans une position sans danger pour s'assurer du bon montage! Cessez immédiatement le travail si un dysfonctionnement intervient.

## Perçage

La poussière générée pendant votre travail nuit à la santé. C'est pourquoi, il est recommandé d'utiliser un dépoussiéreur et de porter un masque anti poussière pour tout forage à sec. En tant que dépoussiéreur humide/à sec approprié, notre DSS 35 M iP est disponible comme complément. L'utilisation d'un système anti poussière est également une condition nécessaire pour assurer une performance optimale du foret. **Schnittleistung der Bohrkronen.**



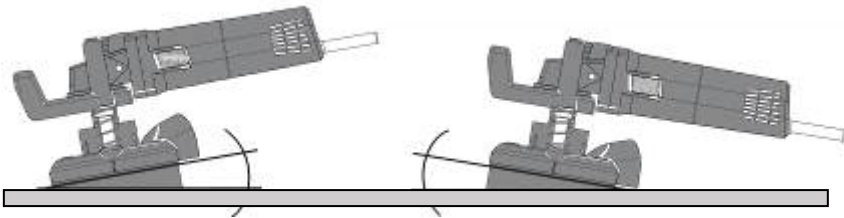
Une lumière LED est montée sur la poignée pour une meilleure vue du trou de forage - voir la flèche. Vous devez l'allumer pour le forage et l'éteindre à nouveau après le forage

(piles: 3xLR44)

Marquez la position et le diamètre du trou souhaité, comme indiqué ci-dessous. Lors du forage, veillez à ce que la mèche fore exactement au milieu du carré marqué.



Effectuez un léger mouvement de culbutage lors du perçage - voir l'illustration.



### **ATTENTION !**

**Ne pas appliquer une pression excessive lors du perçage. Une pression excessive risque d'entraîner une surchauffe du foret et du matériau.**

**Des dommages au foret et le coincement de la carotte de forage peuvent en résulter.**

Lorsque vous travaillez sur des matériaux très durs et des plaques plus épaisses ainsi qu'avec des diamètres de perçage inférieurs à 50 mm, le foret doit être dégagé brièvement du trou de perçage pendant l'opération pour le laisser refroidir pendant que le moteur tourne.

**Attention ! Ne percez pas dans le sous-sol lorsque vous travaillez sur un matériau posé sur celui-ci !**

Posez la machine de manière à ce que la bague en mousse ne soit pas endommagée. La bague en mousse est à changer si elle est usée ou endommagée. Elle est disponible en pièce de rechange.

## Entretien



**Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.**

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes.

- Les ouies d'aération doivent être toujours propre prenez soin de ne pas faire entrer de le dans le moteur.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de la machine.
- L'interrupteur, le câble, et la prise doivent être régulièrement vérifiées par un spécialiste.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

## Protection de l'Environnement



**Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets.**

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

### **Pour les pays européens uniquement**

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



## Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique	$L_{pA}$	102 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique	$L_{wA}$	91 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



### Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745:

Valeur d'émission vibratoire	$a_h$	5,1 m/s <sup>2</sup>
Incertitude	K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

## Protection contre les poussières

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérigènes, surtout en combinaison avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lasure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Utilisez un système d'aspiration des poussières.
- Afin d'obtenir un haut niveau d'aspiration des poussières, utilisez un aspirateur industriel (classe M) pour bois et / ou poussière minérale avec cette ponceuse.

- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

### Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

### Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes:

EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50581,

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000.

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

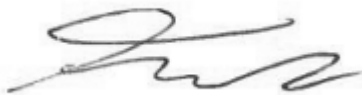
Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

14.10.2021



Frank Markert  
Head of Engineering

Sous réserve de modifications.



Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine:



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



**Draag een gehoorbescherming**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag werkhandschoenen**



**Draag veiligheidsschoenen**

Waarschuwingen:



**Opgelet: Veiligheidsregels**



**Opgelet: Gevaarlijk voltage**



**Opgelet: Heet oppervlak**



**Gevaar om verpletterd te worden**

## Technische gegevens

### Tegelboormachine EFB 68

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	1400 W
Nominale draaisnelheid:	3.000 – 10.000 min <sup>-1</sup>
Frequentie:	50/60 Hz
Max. boordiameter:	68 mm
Gereedschapshouder:	M 14 a
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	ca. 3,5 kg
Ontstoring:	EN 55014 en EN 61000
Bestelnummer:	0662H000

### Beschikbare accessoires:

Artikel	Bestelnr.
Tegelboor droog Ø20mm	38202000
Tegelboor droog Ø35mm	38203500
Tegelboor droog Ø40mm	38204000
Tegelboor droog Ø50mm	38205000
Tegelboor droog Ø68mm	38206800
Tegelboor droog set van 4 (35, 40, 50, 68mm)	38200100
Schuimring	38011000
Industriële stofzuiger DSS 25 M	09917000
Industriële stofzuiger DSS 35 M iP	09919000

## Leveringsomvang

Tegelboormachine met Adapter (M14i/M14a, 28mm) en gebruiksaanwijzing in een transportkoffer.

## Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De tegelboormachine wordt in combinatie met de juiste boren gebruikt voor het boren van tegels en platen van keramisch materiaal en natuursteen tot een maximale dikte van 30 mm, uitsluitend door middel van droogzagen.

**De diameter van de boor mag niet groter zijn dan 68 mm.**

## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**



**Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.**



**Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.**

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Gebruik de machine niet op een ladder.
- Boor niet in materiaal dat asbest bevat
- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Wijzigingen van het gereedschap zijn verboden.
- De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- De stekker verwijdert als het apparaat onverwacht stopt. Dit om onverwacht starten van het apparaat te voorkomen.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Leg de voedingskabel, verlengkabel en ook de afzuigslang uit de buurt van de machine.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist
- Na een onderbreking van de werkzaamheden dient u de machine slechts dan aan te zetten als de kernboor vrij gedraaid kan worden.
- Houd uw handen droog, schoon en vrij van olie en smeer.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.



- Bij handbediening het apparaat altijd met beide handen vasthouden en er voor zorgen dat u niet kunt vallen. Let op de weerstand van het apparaat als de boor geblokkeerd raakt.
- Bij het werken met het apparaat altijd de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht nemen.
- Houd het gereedschap aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken. Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

Zie a.u.b. de behuizing voor meer veiligheidsinstructies!



### Stroomvoorziening

De EFB 68 is veiligheidsklasse II.

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De gereedschap is uitgerust met een opstart snelheidsbegrenzer om te voorkomen dat snelle automatische stroomonderbrekers onbedoeld worden geactiveerd.

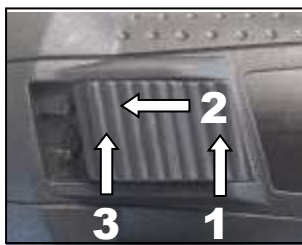
Gebruik alleen drieadelige verlengkabels met beschermende geleiding en voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

### In-/uitschakelen

#### Onderbroken bedrijf

Inschakelen: Schakel de rocker weer naar beneden druk op (1) en vervolgens vooruit druk (2) en houd vast.

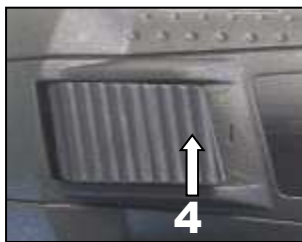
Uitschakelen: Laat de schakelaar los



#### Ononderbroken bedrijf

Inschakelen: Schakel de rocker weer naar beneden druk op (1) en vervolgens vooruit druk op (2) en door op te drukken schakel het voorste uiteinde in (3).

Uitschakelen: Om de schakelaar uit te schakelen door op de achterkant te duwen ontgrendelen (4).





De **EFB 68** is uitgerust met een stelwiel om een traploze regeling van het toerental van 3.000 tot 10.000 tpm mogelijk te maken. Dit bevindt zich aan de achterkant van de machine.

Positie instelwiel	Draaisnelheid
1	3000 min <sup>-1</sup>
2	4000 min <sup>-1</sup>
3	5600 min <sup>-1</sup>
4	7300 min <sup>-1</sup>
5	9000 min <sup>-1</sup>
6	10 000 min <sup>-1</sup>

### Diamantboorkronen

Boren met een binnendraad M 14 kunnen direct in de werkspindel worden geschroefd. Gebruik altijd boren die geschikt zijn voor het te boren materiaal. U kunt de machine met zorg behandelen door alleen gebalanceerde en onvervormde boren te gebruiken. Let erop dat de segmenten van het gereedschap voldoende vrijloopvlak hebben in de richting van het boorlichaam.

**De bijgevoegde adapter (M14i/M14a, 28mm) mag alleen worden gebruikt bij gebruik van korte boortjes.**

### Verwisselen van de boor



### Waarschuwing!

Deze machine is erg zwaar en kan heet worden tijdens gebruik of scherp. U kunt uw handen branden, snijden of scheuren of uw ledematen pletten tussen onderdelen.

Draag altijd beschermende handschoenen als u onderdelen vervangt handschuhe.



Activeer de asstop (1) en houd het ingedrukt.

Om de as vast te houden gebruikt u een steeksleutel SW 18 op de booras. Verwijder nooit de boor door erop te slaan (met een hamer) omdat dit beschadiging veroorzaakt aan de kernboor. U kunt de as ietwat draaien om te controleren of de asstop is losgelaten voordat u het apparaat inschakelt.

Na de montage van het slijpwiël, schakel de machine gedurende een korte periode en in een veilige positie in. Als de machine niet naar behoren werkt, schakel deze onmiddellijk uit.

## Boren

Het stof dat tijdens uw werk optreedt is schadelijk voor de gezondheid. Daarom is het raadzaam om bij het droogboren een ontstoffer te gebruiken en een stofmasker dragen. Als een geschikte natte/droge ontstoffer, is onze DSS 35 M iP beschikbaar als add-on. Het gebruik van een ontstoppingssysteem is eveneens een onontbeerlijke voorwaarde voor een optimale snijprestatie van de boor (luchtcooling).

Schnittleistung der Bohrkronen.

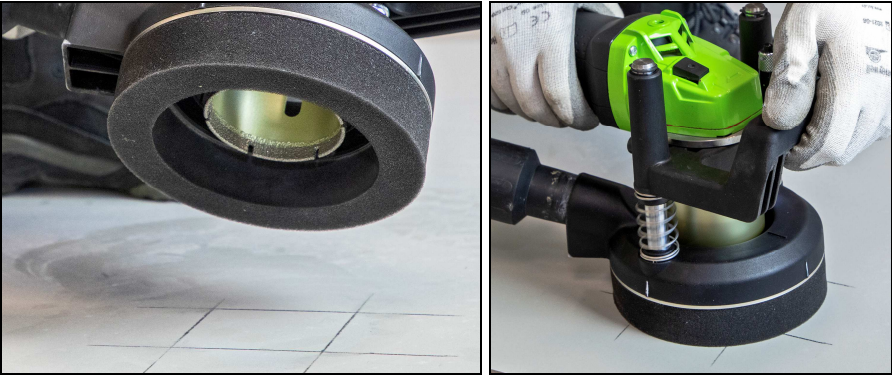


Op het handvat is een LED-lampje gemonteerd voor een beter zicht op het boorgat - zie pijl.

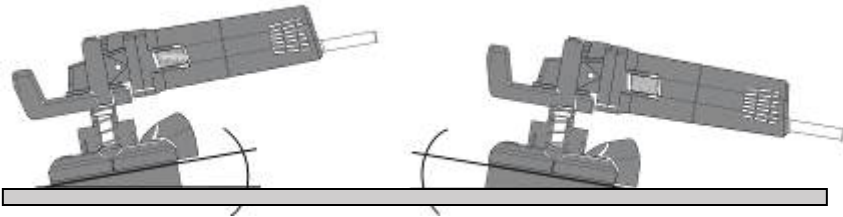
U zou het moeten aanzetten voor het boren en na het boren weer uitschakelen.

(batterijen: 3xLR44)

Markeer de positie en de diameter van het gewenste gat, zoals hieronder weergegeven. Zorg er bij het boren voor dat de boor precies in het midden van het gemarkeerde vierkant boort.



Maak een lichte tuimelbeweging tijdens het boren - zie illustratie.



### **OPGELET!**

**Oefen niet te veel druk uit tijdens het boren. Overmatige druk veroorzaakt een sterke verhitting van de boor en het materiaal.**

**Dit zal op zijn beurt leiden tot schade aan de boor en het vastlopen van de boorkern.**

Bij het werken met zeer harde materialen en dikkere platen en bij boordiameters van minder dan 50 mm moet de boor tussentijds kort uit het boorgat worden getrokken, zodat deze tijdens het draaien van de motor kan afkoelen.

**Voorzichtig Boor niet in de ondergrond bij het werken op materiaal dat is gelegd!**

Zet de machine zo neer dat de schuimring niet beschadigd raakt. Als de schuimring versleten of beschadigd is, moet deze worden vervangen. Het is beschikbaar als accessoire.

## Onderhoud



**Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden. Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden.

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terecht komen in het inwendige van de machine.
- Schakelaars, kabel en stekker moeten elk kwartaal gecontroleerd worden door een specialist.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksaanbevelingen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden. De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

### **Alleen voor EU-landen**



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.



## Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60745.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdrukniveau	$L_{pA}$	102 dB(A)
Geluidsvermogeniveau	$L_{wA}$	91 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



### Draag gehoorbescherming !

Totale trillingswaarden  $a_h$  en onzekerheid K bepaald volgens EN 60745:

Trillingsemisiewaarde	$a_h$	5,1 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid	K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen.

Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen. Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

## Stofbescherming

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, bepaalde houtsoorten, mineralen en metaal kan schadelijk zijn. Contact met of inademing van stof kan tot allergische reacties en/of ademhalingsproblemen leiden van de gebruiker of omstanders. Bepaalde soorten stof zijn geclassificeerd als kankerverwekkend, zoals eik –en beukstof, voornamelijk in combinatie met toevoegingen voor houtbehandeling (chromaat, houtconserveermiddel). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door specialisten worden behandeld.

- Wanneer mogelijk moet een apparaat voor stofafzuiging worden gebruikt.
- Gebruik samen met dit apparaat de industriële stofzuiger (stofklasse M) voor hout en/of mineralen om stofverzameling op een hoog niveau te verwezenlijken.
- De werkplaats moet goed geventileerd zijn.

- Wij raden het gebruik aan van een stofmasker of filter van klasse P2.

### Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen.

Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

### EU - Verklaring van Conformiteit

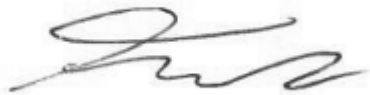
We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens” beschreven product aan alle desbetreffende bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG inclusief van de wijzigingen ervan voldoet en met de volgende normen overeenstemt: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50581, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000.

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

14.10.2021

Wijzigingen voorbehouden.



Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)